

II. 4. BIBLIOTECA RICCARDIANA

TAVOLA DI CONCORDANZA

Ms.	Inventario	Cat. n.
169	p. 8	165
197	p. 9	166
214	p. 9	162
215	p. 9	164
216	p. 9	163

Inventario e stima della Libreria Riccardi. Manoscritti e edizioni del secolo XV, Firenze 1810:
« Codices Arabici ».

162. Ms. 214

Gulistān

گلستان

« Il Roseto » di SA'DĪ, cfr. 19.

Titolo e incipit (f. 2r). Mutilo in fine, s'interrompe (f. 80v) poco oltre l'inizio del *bāb* VIII (f. 78v).Legatura orientale in pelle rossa, ricoperta di cartoni sui piatti; cm 21 × 12,5; carta orientale bianca levigata; ff. 80 non numerati; linee 7; scrittura *nasta'liq* cubitale (altezza cm 2 ca.) nera, rubriche in rosso. Didascalia dell'opera in latino (f. 1r). XVII secolo.

163. Ms. 216

Dīvān i Amīr Xusrau

دیوان امیر خسرو

Il « Canzoniere » di AMĪR XUSRAU Dihlavī, massimo tra i poeti persiani d'India, cfr. 296. Lussuoso esemplare ornato.

Ha ca. 485 ghazal disposti in ordine alfabetico di rima, quindi, da f. 185r, 11 frammenti e, ff. 187v-190r, 22 quartine.

Incipit f. 1v:

ای بدر مانندی پناه همه کرم تست عندرخواه همه

Colophon f. 190r: « tammat Dīvān i Amīr Xusrau 992 ».

Datato 992 H./dicembre 1587 – novembre 1588; senza firma di calligrafo.

Copie numerose, cfr. Pertsch 826-828, Rieu II pp. 614-615, Bodleian 758-761, Monzavi III pp. 2316-2320.

Custodia di cartone. Legatura europea in pelle ricoperta di seta sui piatti, e decorata sul dorso, ove è scritto « Poema Persicum »; cm 29,5 × 19; carta orientale bianca levigata; ff. 190 numerati a matita; linee 10 o 11 su due colonne; magnifica scrittura *nasta'liq* calligrafica nera; cornice oro, a filetti esterno blu o bianco, interno marrone e verde, cm 17,5 × 10,5; cartigli predisposti per l'apposizione delle rubriche, vuoti.*Sarlawh* miniato f. 1v. I ff. del testo — inquadrato dalla cornice — sono applicati su grandi ff. di carta 'simil serica' di vari colori ornati da classici motivi a intreccio vegetale-animale: disegni oro di uccelli, cerbiatti, scimmie, tra viluppi di piante silvestri.

164. Ms. 215

Dīvān i Šāhī

دیوان شاهی

« Il Canzoniere » di Āqā Malik b. Jamāl al-Dīn Amīr Šāhī Firūzkūhī Sabzavārī, classico artista timuride: calligrafo, pittore, musicista, e poeta, meglio noto come Amīr ŠĀHĪ (m. 857 H./1453).

Elegante edizione antologica.

Epigrafe editoriale: « min kalām zubdat al-šu'arā wa 'umdat al-umarā al-Amīr Nizām al-Dīn Šāhī rawwaḥa Allāh rūḥahu »: 'dalla parola della crema dei poeti, e pilastro degli emiri, l'Emiro, Disciplina della Fede, Il Regio, Dio nei rianimi lo spirito'; che sembra attestare il 'laqab' o titolo del poeta, Nizām al-Dīn, solitamente non citato nei repertori, che danno invece Jamāl al-Dīn.

Quindi incipit f. 50^r (= 2^v): (metro, var. muḏāri')

« ay naqš i basta nām i xaṭ(t)-at bā sirišt i mā
in ḥarf šud zi rūz i azal sarnivišt i mā ».

Comprende ca. 130 ghazal e 8 frammenti.

Colophon f. 1^v (= 50^r):

« tamma al-kitāb bi-'awn al-malik al-muḥaymin al-wahhāb 'alā yad al-'abd Na'im al-Dīn al-Kātib fī šuhūr sanah xams wa tis'ami'ah ».

Datato 905 H./ agosto 1499 - luglio 1500, e firmato dal rinomato calligrafo Na'im al-Dīn al-Kātib Šīrāzī, su cui cfr. Bayānī 1465, III p. 946.

Cfr. Rieu II 640a, Bodleian 875-881, Ethé 1293-1297, Rossi p. 166, Heinz 137, Monzavi III pp. 2372-2376. Per una prima riproduzione a stampa di un ghazal di Šāhī cfr. 131 (in nota) e 160 VII.

Legatura orientale in pelle rossa, con risvolto, ricoperta di cartone sui piatti (guasta); cm 20 × 12; carta orientale bianca levigata; ff. 51 numerati in senso contrario a quello dovuto, a matita (+ 1 finale di guardia); linee 10 su due colonne; splendida scrittura *nasta'liq* calligrafica nera; cornice oro a filetti blu cm 13,5 × 7,5; rubriche di distinzione dei pezzi poetici in scrittura *ṭuluṭ* oro. Epigrafe editoriale entro quattro cartigli del *sarlah* miniato, con f. a fronte ornato, in forme classiche.

Sigilli orientali di possessori, cancellati, un paio di versi persiani e un « fāl » nei ff. segnati 50^v, 1^r.

165. Ms. 169

Zibaldone adespoto e anepigrafo di testi arabi, turchi e persiani. Questi ultimi consistono in estratti di opere di linguistica e brani o appunti di poesie.

I. *Mimlaḥa* ff. 159^r-150^r.

مملحة

« La salina », così pare intitolarsi: « nām in nusxa mimlaḥa šud » (f. 159^r, l. 14), questo trattatello di grammatica araba in forma poetica masnavi (metro xafif) di ḤAHĪR: « nāzīm i in guhar Ḥahīr i faqīr » (f. 159^r, l. 7), composto nel 751 H./1350, secondo il cronogramma (f. 150^r, l. 5):

« sāl bar hafšad u yak u panjāh būd az hijrat i rasūl Allāh ».

Incipit: 'basmala':

حمد بی حد خدای عالم را کردکار سپهر اعظم را
انکه هفت آسمان و هفت زمین کرد پیدا بقدرت و تمکین

Explicit:

« bāšad āxir ki kardikār i karīm kunad āzād-am az 'aḏāb i alīm ».

In premessa si motiva la composizione del manualetto mnemotecnico per l'istruzione dei giovani scolari o principianti: « barāy i ta'līm i šibiyān » (l. 6). Primi argomenti affrontati: « dar ḥadd i kalima va kalām », « dar ḥadd i i'rāb va mu'arrab ».

Sembra raro. L'autore è forse da identificare con Ḥahīr b. Maḥmūd al-'Alavī, su cui cfr. Ethé 2420.

II. *Qavā'id al-furs* ff. 144^r-123^v.

قواعد الفرس

« Le regole del persiano », sintesi di grammatica persiana, opera di IBN KAMĀL PAŠĀ, su cui cfr. 38 II.

Incipit: « al-ḥamdu li'llāh allaḍi yasxinā min tawātur na'mā'ihī tadwīn qawā'id al-furs bi-kalām alṭāfihi [...] wa ba'da fa-ḥaḍihi risālah muštāmila 'alā al-qawā'id al-fārisiyyat ». Figura come anonima in Flügel 216.1, I p. 196, e Pertsch 102.4, pp. 174-175.

III. *'Avāmil i manẓūma* ff. 145r-144v.

عوامل منظومه

Elementi di grammatica e sintassi araba riassunti in poesia, da un celebre manuale arabo di 'Abd al-Qāhir al-Jurjānī (m. 471 H./1078), su cui cfr. *GAL* I p. 287 e S I p. 503. Estratto o brano adespoto, che giunge fino al « naw' » o paragrafo XIII, con scrittura incerta.

Incipit (metro ramal?):

« 'āmil andar naḥv šad bāšad cunīn farmūda ast
šayx i 'Abd al-Qādir i Jurjānī ān pīr i hudā[t] ».

Sembra raro. Per opuscoli del genere cfr. Monzavi III p. 2073.
Vedi anche 68 IX.

IV. *al-Mu'annatāt al-samā'iyya* ff. 93r-92v.

المونثات السماعية

« I vocaboli femminili » arabi, estratto o brano di lessico arabo-persiano. Incipit:

« 'ayn yamīn katif kaff yad
zar saugand šāna panja dast ».

Secondo O. Pinto deriva da un trattato arabo di Ishāq b. Ibrāhīm al-Fārābī, cfr. *GAL* I p. 127.

V. *Luḡat i Ni'mat Allāh* ff. 85r-63v.

لغت زعمت الله

Estratto dal noto dizionario arabo-persiano di NI'MAT ALLĀH, cfr. 125. Comprende il *qism* I, sui verbi, e II, sulle regole del persiano.

Incipit: « āb āvardan 'illatī bar sunb i sutūr padīd āmadan ».

VI. *Intixāb i abyāt i Maqāmāt i Ḥamīdī* ff. 169v-160v.

مقامات چیدی

Scelta antologica di versi, e brani in prosa araba e in poesia persiana, di argomento logografico, dalle « Stazioni » di ḤAMĪDĪ.

Incipit: (metro xafif)

« mard bāyad ki bāb i maqšad i xwīš mī gušāyad ba-'aql u mī bandad ».

Ha brani come « luḡz i naḥv » f. 167r, « luḡz i šam' » f. 166v, « mas'ala » in arabo ff. 163r-162r.

Dovrebbe essere estratto dalle *Maqāmāt i Ḥamīdī* di Qāḍī Ḥamīd al-Dīn Abū Bakr 'Umar b. Maḥmūd Maḥmūdī Ḥamīdī da Balx (m. 559 H./1163), cfr. Rieu II 747, Blochet IV 2018-2019, Monzavi V pp. 3631-3632. Senonché, l'anonimo copista nell'intitolazione l'attribuisce a un « Muḥammad b. 'Abd al-Wahhāb » (Ḥamīdī?).

VII. Appunti di versi, sovente di genere logografico, da:

xwāja 'Abd al-Xāliq Naxcivānī(?) ff. 42r-41v;

Ahli f. 16v;

Amīr Xusrau (Dihlavī) ff. 43v, 42v;

- 'Aṭṭār f. 43v;
 Bannāyī f. 175r;
 Ḥāfiẓ ff. 14v, 13r;
 Hātifi ff. 43v, 17r;
 Ibn i Naṣūḥ, *Dahnāma*, f. 18r;
 Ibn i Yamīn f. 172v;
 Jāmī ff. 44r, 43r, 42v, 40v-39r, elenco delle sue opere f. 40r;
 Kamāl al-Dīn Ismā'il ff. 44v/r, 43r;
 Kātibi f. 17r;
 Manṣūr f. 173v;
 Mīr 'Alī Šīr Navā'i, lista delle opere, f. 39v;
 Mīr Šayx f. 43v;
 Mīr Maqbūl f. 43v;
 Maulānā Nihālī f. 39r;
 Sayyid Ni'mat Allāh f. 43v/r;
 Riyāḍī f. 37v;
 Salmān i Sāvajī ff. 170v, 44r, 43r-42v, 15r;
 Sultān Maḥmūd f. 43v;
 Sultān Ya'qūb f. 43v;
 Šafi'i f. 171r;
 Šāhī f. 170v;
 Ṭūsī f. 174v;
 Xāqānī ff. 177v, 176v, 43v/r;
 Xayyām f. 42v, una quartina;
 Xwājū Kirmānī ff. 175r, 43r.

VIII. *Qaṣīda yi ġurā' i Imām Faxr i Rāzī* ff. 36r-28r. قصیده غراء امام فخر رازی

Gruppo di qaside, a variazione tematica sulla base dell'incipit:

بال مرصع بسوخت مرغ ملتع بدن اشك زليخا بريخت يوسف كل پيرهن

con risposta dell'Imām a Hilālī f. 33v, replica di Xwājū Kirmānī all'Imām f. 32r, risposta dell'Imām a Faxr al-Dīn 'Irāqī f. 29v. Difetti di ortografia.

Questi pezzi, che parrebbero in parte pseudoepigrafati, sono forse da confrontare al *Šarḥ i Qaṣīda yi Faxr i Rāzī* segnalato in Monzavi II/1 p. 1245.

Il codice fu descritto, prevalentemente per le parti arabe, da OLGA PINTO, « Manoscritti arabi delle biblioteche governative di Firenze non ancora catalogati », in *La Bibliofilia*, XXXVIII (1936), pp. 238-239, dove s'indica la data 999 H./1590-1591, che però non sembra quella di esecuzione.

Codice di fattura turco-ottomana; XVII secolo?

Legatura orientale in pelle marrone; cm 21 × 13,5; carta orientale levigata bianca, gialla, nocciola; ff. 243 numerati a matita in senso contrario a quello dovuto: molti bianchi; linee varie, da 17 a 25 su una e due colonne; scrittura *nasta'liq* nera, rossa per le rubriche.

Altri versi sparsi persiani ff. 55v/r, 54r, 52v/r. Cronogramma su Ibn i Sinā o Avicenna f. 13r.

« Instituta Juris Mahometici Cod. Arab. », f. 1 di guardia.

166. Ms. 197

Antologia anepigrafa e adespota di poesie persiane.

In particolare ha ghazal, quartine, frammenti, versi singoli, tratti da autori classici, principi poeti, e versificatori poco noti, per lo più dei secoli XV-XVI. Comincia con un ghazal turco di Sultān Sulaymān; annota quindi pezzi di:

- Šayx Ādarī (ff. 12^v, 37^v-38^v);
 Aḥmad (f. 17^v);
 Ahlī (ff. 8^v-9^r);
 Ālī (f. 51^r);
 Anvarī (f. 7^v);
 Bannāyī (f. 53^v);
 Figānī (ff. 10^v, 29^r);
 Gulšānī (f. 9^v);
 Halākī (f. 15^v);
 Hilālī (f. 12^v);
 Humāyūn (ff. 19^v, 48^r);
 Ḥāfiẓ (f. 15^{r/v});
 Ḥakkāk (f. 21^v);
 Ḥazīnī (f. 11^v);
 Ḥusayn, o Sultān Ḥusayn Mīrzā (ff. 14^v, 15^v, 20^v, 32^r, 39^r-43^r, 48^r);
 Ibrāhīm Mīrzā (f. 7^r);
 Jāmī (ff. 10^r, 17^{r/v}, -22^r, 24^v, 46^r, 47^r, 50^r, 54^r);
 Jāuharī i Tabrīzī (ff. 31^r, 32^r);
 Junūnī (f. 23^r);
 Kāhī (f. 11^r);
 Kamāl Ismā'il (f. 44^r);
 Kamāl i Xujandī (ff. 11^v, 14^v, 16^{r/v}, 44^v, 48^r, 51^r);
 Kātibī (ff. 13^v-14^r, 21^r);
 Mānī (f. 44^r);
 Mīr Ḥuḍūrī (f. 11^r);
 Mīr Rūḥ Allāh (f. 29^r);
 Mīr Šan'atī (?) (f. 17^r);
 Mīrzā Ašraf (f. 48^r);
 Mīrzā Bābir (ff. 51^r-52^v);
 Mīrzā Muḥammad (f. 33^r);
 Mīrzā Xān (f. 53^r);
 Mī'yatī (?) (f. 18^v);
 Muḥtašam (f. 32^r);
 Mullā Qāsim (ff. 22^v, 45^v);
 Riyāḍī (f. 17^v);
 Sa'dī (ff. 8^r, 15^v, 19^r, 24^r);
 Sahmī (f. 53^r);
 Samāyī (f. 30^v);
 Sīpīdī (f. 19^v);
 Sulaymān (f. 15^v);

Šāhī (f. 31^r);
 Šams i Tabrīzī (f. 23^v);
 Šarīf (f. 18^r);
 Šabūḥī (ff. 30^v, 33^v-37^v);
 Šādiq i Šalvāsī (?) (f. 53^r);
 Šāfī (f. 12^r);
 Ṭūsī (f. 21^r);
 Ummīdī (f. 54^r);
 Vaḥšī (ff. 8^r, 20^r, 28^v, 31^v);
 Xāqānī (f. 49^r);
 Xiyālī (f. 2^r);
 Xusrau (f. 13^r, 27^v-28^r, 45^r, 46^v, 53^r);
 Zārīfī i Tabrīzī (ff. 49^v, 50^v);
 Zāyirī (f. 48^v).

Panegirico adespoto per Qizil Arslān Eldigüz (f. 25^{r/v}), incipit (metro, var. muḍārī):

« šarḥ i gam i tu liḍḍat i šādī ba-jān dihad
 la'l i lab i tu ṭa'm i šakar dardhā dihad ».

Un'altra qasida (ff. 26^r-27^r), satira adespota della città di Qum; incipit (metro hazaj):

« ba-ḥukm i zan mabāš u dūr bāš az makr u dastān-aš
 bitars az pišvā yi Qum ki bāzī dād šayṭān-aš ».

Legatura italiana, sul piatto anteriore: « Persia »; cm 19 × 12; carta orientale bianca ruvida; ff. 57 non numerati; linee 10-11 su due colonne, in tralice; scrittura *nasta'liq* calligrafica nera.

Incompiuto; ff. 1, 3-6, 54-57 bianchi. XVII secolo?

« Poésie persiane sopra i fiori odoriferi », all'interno del piatto anteriore; « Lingua Persiana », f. di guardia anteriore; « Poema Persicum, cuius Auctor est celeberrimus Saadi L. 13.60 Liber Persicus dictus Gulistan, idest Rosarium Scheick Saadi ». Guastato da ampie macchie d'acqua.